

# manuscript cultures

Hamburg | Centre for the Study of Manuscript Cultures

ISSN 1867-9617



## Impressum

### Ausstellungskatalog „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ | „Wonders of Creation: Ottoman Manuscripts from Hamburg Collections“

Herausgegeben von Janina Karolewski und Yavuz Köse

Der Katalog erscheint als Nr. 9 der Zeitschrift *manuscript cultures* anlässlich der Ausstellung „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ in der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky vom 15. September bis 30. Oktober 2016.

Wir danken der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg für die Unterstützung dieser Ausstellung. Dieser Katalogband wurde ermöglicht durch die großzügige Förderung durch die DFG, die Hamburgische Wissenschaftliche Stiftung, die Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung (GTOT e. V.), The Islamic Manuscript Association und die Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg.

#### Redaktion/Lektorat

Dr. Irina Wandrey  
Universität Hamburg  
Sonderforschungsbereich 950  
„Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und  
Europa“  
Warburgstraße 26  
D-20354 Hamburg

Tel. No.: +49 (0)40 42838 9420  
Fax No.: +49 (0)40 42838 4899  
irina.wandrey@uni-hamburg.de

#### Englische Übersetzung und Lektorat

Amper Translation Service  
www.ampertrans.de  
(Übersetzer: Jacqueline Bornfleth, Carl Carter,  
Rita Hughes Quade, Felix Sherrington-Kendall)

#### Satz und Umschlaggestaltung

Janina Karolewski, Astrid K. Nylander

#### Umschlag

Cod. orient. 342, fol. 83<sup>v</sup>: Bewohner der Insel Saksar. |  
The inhabitants of Saksar Island.

#### Druck

AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten  
Printed in Germany

ISSN 1867–9617

2. verbesserte Auflage 2018

© 2016

SFB 950 „Manuskriptkulturen in Asien, Afrika  
und Europa“

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

[www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de](http://www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de)



# INHALTSVERZEICHNIS TABLE OF CONTENTS



SUB HH, Cod. orient. 320, fols. 3<sup>7</sup>/<sub>4</sub>. Tabellarisches Inhaltsverzeichnis einer Handschrift mit verschiedenen *fetvā*-Sammlungen. Vermutl. 18. Jh., Osm. Reich (vgl. Kap. 3.6.2 und 9.2.2). | Table of contents of a manuscript with various *fetvā* collections, presented in tabular form. Presumably from the 18th century, Ottoman Empire (cf. section 3.6.2 and 9.2.2).

## EINLEITUNG | INTRODUCTION

- 6 | „Wunder der erschaffenen Dinge“ – Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen |  
‘Wonders of Creation’ – Ottoman Manuscripts in Hamburg Collections  
Janina Karolewski & Yavuz Köse

## 1 HAMBURGER SAMMLUNGEN UND IHRE OSMANICA | HAMBURG COLLECTIONS AND THEIR OSMANICA

- 14 | 1.1 Die „orientalischen“ Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg: Bemerkungen zur Geschichte und Erschließung der Sammlung |  
The ‘Oriental’ Manuscripts of the Hamburg State and University Library: Notes on the Collection’s History and Its Cataloguing  
Hans-Walter Stork
- 18 | 1.2 Osmanica im Internationalen Maritimen Museum Hamburg |  
Ottoman Exhibits at the International Maritime Museum Hamburg  
Axel Griessmer
- 20 | 1.3 Aus der Orientsammlung des Museums für Völkerkunde Hamburg: Eine osmanische Kalenderrolle |  
An Ottoman Calendar Scroll from the Near and Middle East Collection of the Museum of Ethnology in Hamburg  
Jana Caroline Reimer
- 22 | 1.4 Islamische Münzen im Münzkabinett des Museums für Hamburgische Geschichte | Islamic Coins from the Coin Collection in the Museum for the History of Hamburg  
Ralf Wiechmann
- 24 | 1.5 Osmanische Buch- und Schriftkunst im Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg |  
Ottoman Book Art and Calligraphy at the Museum of Arts and Crafts in Hamburg  
Nora von Achenbach

## 2 DIE VIELFALT DER MANUSKRIPTKULTUREN | THE DIVERSITY OF MANUSCRIPT CULTURES

- 28 | 2.1 Slavische handschriftliche Überlieferung unter osmanischer Herrschaft |  
Slavonic Handwritten Transmission under Ottoman Rule  
Roland Marti
- 32 | 2.2 Griechische Manuskripte im Osmanischen Reich |  
Greek Manuscripts in the Ottoman Empire  
Ulrich Moennig
- 35 | 2.3 Jüdische Manuskriptkulturen im Osmanischen Reich |  
Jewish Manuscript Cultures in the Ottoman Empire  
Irina Wandrey
- 41 | 2.4 Die armenische Manuskripttradition unter osmanischer Herrschaft |  
The Armenian Manuscript Tradition under Ottoman Rule  
Dickran Kouymjian
- 46 | 2.5 Die syrische Manuskripttradition in osmanischer Zeit |  
The Syriac Manuscript Tradition during the Ottoman Period  
Grigory Kessel

- 53 | 2.6 Mehrsprachigkeit in Manuskripten |  
Multilingualism in Manuscripts  
Stefanie Brinkmann

## 3 HERSTELLUNG UND GESTALTUNG VON MANUSKRIPTEN | PRODUCTION AND DESIGN OF MANUSCRIPTS

- 60 | 3.1 Beschreibstoffe und Schreibmaterial |  
Writing Supports and Writing Materials  
Claus-Peter Haase
- 64 | 3.2 Manuskriptformen | Manuscript Forms  
Claus-Peter Haase
- 67 | 3.2.1 Kleines Format zwecks Kompaktheit: Das *Rüznâme-i Dârendevis* | Small Format for the Purpose of Compactness: The *Rüznâme-i Dârendevis*  
Johannes Zimmermann
- 70 | 3.3 Bucharchitektur | Book Architecture  
Claus-Peter Haase
- 73 | 3.4 Schriftdukten | Writing Styles  
Claus-Peter Haase
- 78 | 3.4.1 Kalligraphie | Calligraphy  
Claus-Peter Haase
- 82 | 3.4.2 Die Kanzleischrift *Siyâkat* | The Chancellery Script *Siyâkat*  
Michael Ursinus
- 86 | 3.5 Layout | Layout  
Claus-Peter Haase
- 88 | 3.5.1 Layout in Manuskripten mit Dichtung |  
Page Layout in Manuscripts with Poetry  
Stefanie Brinkmann
- 91 | 3.6 Navigation und Orientierung | Navigation and Orientation  
Claus-Peter Haase
- 93 | 3.6.1 Layout bei Koranabschriften | The Layout of Quran Manuscripts  
Frederike-Wiebke Daub
- 95 | 3.6.2 Inhaltsverzeichnisse | Tables of Contents  
Yavuz Köse
- 100 | 3.7 Illuminationen und Illustrationen | Illuminations and Illustrations  
Claus-Peter Haase
- 103 | 3.7.1 Miniaturen – ‘*Acâ’ibü l-Mahlûkât* und *Varka ve Gülşâh* |  
Miniature Paintings – ‘*Acâ’ibü l-Mahlûkât* und *Varka ve Gülşâh*  
Claus-Peter Haase
- 114 | 3.7.2 Kalligramme und Siegel in Gebetbüchlein |  
Calligrams and Seals in Prayer Books  
Janina Karolewski
- 118 | 3.8 Verfasser, Kommentatoren und Kopisten: Varianz und Authentizität von Texten | Authors, Commentators and Copyists: Variance and the Authenticity of Texts  
Tobias Heinzelmann



- 123 | 3.8.1 Ein Manuskript mit drei Kolophonen: Cod. orient. 322 |  
A Triple-colophon Manuscript: Cod. orient. 322  
Aslıhan Gürbüz

#### 4 BESITZ UND GEBRAUCH VON MANUSKRIPTE OWNERSHIP AND USE OF MANUSCRIPTS

- 128 | 4.1 (K)ein Lesevergnügen? Bücher als Geschenke bei den Osmanen |  
More than Just a Good Read? Books as Gifts among the Ottomans  
Hedda Reindl-Kiel
- 132 | 4.2 Besitzer und Benutzer | Owners and Users  
Christoph K. Neumann
- 135 | 4.3 Orte der Aufbewahrung und des Gebrauchs |  
Places of Storage and Use  
Christoph K. Neumann
- 137 | 4.3.1 Die Stiftungsbibliothek eines Predigers (*vā'iz*) |  
The Endowed Library of a Preacher (*vā'iz*)  
Christoph K. Neumann
- 139 | 4.4 Gebrauchsspuren | Traces of Usage
- 139 | 4.4.1 Freigelassene Seiten für neue Texte: *Taḳvīmü t-Tevārīḥ* |  
Pages Left Blank for New Texts: *Taḳvīmü t-Tevārīḥ*  
Christoph K. Neumann
- 142 | 4.4.2 Ergänzungen am Seitenrand – Dichterbiographien |  
Marginal Additions – Poets' Biographies  
Gisela Procházka-Eisl

#### 5 GELEHRTE UND SAMMLER | SCHOLARS AND COLLECTORS

- 146 | 5.1 Moses von Mardin (gest. 1592) |  
Moses of Mardin (d. 1592)  
Grigory Kessel
- 152 | 5.2 Theodor Petræus (ca. 1630–1672) |  
Theodor Petræus (c. 1630–1672)  
Johannes Zimmermann
- 156 | 5.3 Abraham Hinkelmann (1652–1695) |  
Abraham Hinkelmann (1652–1695)  
Frederike-Wiebke Daub
- 160 | 5.4 Jacob Georg Christian Adler (1756–1834) |  
Jacob Georg Christian Adler (1756–1834)  
Stefan Heidemann
- 164 | 5.5 Andreas David Mordtmann der Ältere (1811–1879) und  
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932) |  
Andreas David Mordtmann Senior (1811–1879) and  
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932)  
Yavuz Köse

#### 6 WIRKMÄCHTIGE MANUSKRIPTE | EFFICACIOUS MANUSCRIPTS

- 168 | 6.1 *Sancaḳ Kurānı* – Ein „Standarten-Koran“: Cod. in scriin. 199 |  
*Sancaḳ Kurānı* – A 'Banner Quran': Cod. in scriin. 199  
Frederike-Wiebke Daub
- 172 | 6.2 *Tılsım* – Amulette und Talismane | *Tılsım* – Amulets and Talismans  
Johannes Zimmermann

#### 7 REPRÄSENTATIVE MANUSKRIPTE | REPRESENTATIVE MANUSCRIPTS

- 176 | 7.1 Fermane | *Fermans*  
Hans Georg Majer
- 180 | 7.2 Orden und Verleihungsurkunden |  
Orders and Bestowal Documents  
Yavuz Köse
- 184 | 7.3 Ehrensäbel mit Inschrift, verliehen an  
Admiral Wilhelm Souchon, 1917 |  
A Sabre of Honour with a Dedication, Bestowed on  
Admiral Wilhelm Souchon, 1917  
Stefan Heidemann
- 188 | 7.4 Osmanische Münzen mit kalligraphischen Schriftzügen  
(Ende 18. bis Anfang 20. Jahrhundert) |  
Ottoman Coins with Calligraphy  
(from the Late 18th to the Early 20th Century)  
Stefan Heidemann

#### 8 VERWALTUNGSDOKUMENTE | ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

- 192 | 8.1 Defter | *Defter*  
Hans Georg Majer
- 193 | 8.1.1 Sechs Defter des 17. Jahrhunderts:  
Cod. orient. 17.1–5 und Cod. orient. 17a | *Six Defters from the*  
*17th Century: Cod. orient. 17.1–5 and Cod. orient. 17a*  
Hans Georg Majer
- 198 | 8.1.2 Zwei Defter des 19. Jahrhunderts:  
Cod. orient. 346.1 und 346.2 | *Two Defters from the*  
*19th Century: Cod. orient. 346.1 and 346.2*  
Michael Ursinus
- 202 | 8.2 Sieben *cizye tezkere* aus dem 18. Jahrhundert: Cod. orient. 251a |  
*Seven Cizye Tezkeres from the 18th Century: Cod. orient. 251a*  
Yavuz Köse

#### 9 BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN | PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE

- 206 | 9.1 Sprachenlehre: Der Zugang zur Schriftkultur |  
Language Teaching: Access to Literary Culture  
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann

- 207 | 9.1.1 Grammatiken und Wörterbücher | Grammar Books and Dictionaries  
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann
- 212 | 9.1.2 Ein Konversationsbuch: Cod. orient. 254 | A Conversation Manual: Cod. orient. 254  
Johannes Zimmermann
- 216 | 9.1.3 *İnşâ'* zum Studium von Stil und Ausdruck: Cod. orient. 268i | *İnşâ'* for the Study of Style and Expression: Cod. orient. 268i  
Hülya Çelik
- 218 | 9.2 Gesetzestexte | Legal Texts
- 218 | 9.2.1 *Ķânûn* und *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251 | *Ķânûn* and *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251  
Hans Georg Majer
- 222 | 9.2.2 *Fetvâ*-Sammlungen: Cod. orient. 320 und Cod. orient. 343 | Collections of *Fetvâs*: Cod. orient. 320 and Cod. orient. 343  
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 226 | 9.2.3 Ein juristisches *mecmû'a*: Cod. orient. 11 | A Legal *Mecmû'a*: Cod. orient. 11  
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 228 | 9.3 Geschichtswerke und Stammbäume | Historical and Genealogical Works
- 228 | 9.3.1 Osmanische Chroniken | Ottoman Chronicles  
Christoph K. Neumann
- 231 | 9.3.2 *Silsilenâme*: Genealogische Rolle der Herrscher und Propheten von Adam bis Sultan Maḥmūd II. | *Silsilenâme*: A Genealogical Scroll Depicting Rulers and Prophets from Adam to Sultan Maḥmūd II  
Claus-Peter Haase
- 234 | 9.4 Textvorlagen und Handreichungen | Templates and Manuals
- 234 | 9.4.1 *İnşâ'* als Handreichung | *İnşâ'* Letters to Provide Personal Guidance  
Hans Georg Majer
- 237 | 9.4.2 Gebets- und Talismansammlungen | Collections of Prayers and Talismans  
Johannes Zimmermann
- 240 | 9.5 *Mecmû'as*: Personalisierte „One-Volume Libraries“ | *Mecmû'as*: Personalised One-Volume Libraries
- 240 | 9.5.1 Eine Text- und Notizsammlung: Cod. orient. 9 | A Collection of Texts and Notes: Cod. orient. 9  
Hülya Çelik
- 244 | 9.5.2 *İnşâ'* und Texte anderer Art: Cod. orient. 255 | *İnşâ'* and Other Texts: Cod. orient. 255  
Hülya Çelik

## 10 BELIEBTE LESESTOFFE | POPULAR READINGS

- 248 | 10.1 Diwan | Divan  
Maren Fittschen
- 251 | 10.2 Biographische Texte | Biographical Texts
- 251 | 10.2.1 Prophetenbiographien | Prophetic Biographies  
Erdal Toprakyan & Zana N. Aydın
- 253 | 10.2.2 Dichterbiographien | Biographies of Poets  
Maren Fittschen
- 255 | 10.2.3 *Menâkıb* – Heiligenbiographien | *Menâkıb* – Hagiographies  
Gülfem Alıcı

## 11 GEDRUCKTE MANUSKRIPTE | PRINTED MANUSCRIPTS

- 260 | 11.1 Die Entwicklung des Druckwesens im Osmanischen Reich | The Development of Printing in the Ottoman Empire  
Yavuz Köse
- 265 | 11.2 Lithographische Drucke | Lithographic Prints  
Tobias Heinzelmann
- 268 | 11.3 Vereinheitlichung von Handschriftlichkeit: Gedruckte Urkunden | Standardisation of Manuscripts: Printed Documents  
Yavuz Köse

## 272 | LISTE DER BEITRAGENDEN | LIST OF CONTRIBUTORS

## 276 | INDEX DER EXPONATE | INDEX OF EXHIBITS

## 284 | BILDNACHWEIS | IMAGE CREDITS

## 3

## HERSTELLUNG UND GESTALTUNG VON MANUSKRIP TEN

---

## PRODUCTION AND DESIGN OF MANUSCRIPTS



Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg, Inv.-Nr. 1990.16. Kalligraphische Tafel von (Muṣṭafā) ʿIzzet, datiert 1280 n. H. (1863/64), 64 × 85 cm (vgl. Kap. 3.4.1). | Calligraphic panel by (Muṣṭafā) ʿIzzet, dated AH 1280 (1863/64), 64 × 85 cm (cf. section 3.4.1).



Fig. 1: SUB HH, Cod. orient. 342, fol. 1<sup>v</sup>. Detail.Fig. 2: SUB HH, Cod. orient. 315, fol. 3<sup>v</sup>. Detail.Fig. 3: SUB HH, Cod. orient. 317, fol. 2<sup>v</sup>. Detail.

### 3.7

## Illuminationen und Illustrationen

Die osmanische Buchkunst setzt die Ornamentierung (Illumination, *tezhîb*) und Bebilderung (Illustration, *taşvîr*) reicher Handschriften in eigener Entwicklung fort. Beide Künste wurden in Ateliers nach traditionellen Regeln gelernt, von der Farbherstellung bis zur Polierung. Sie wurden erst nach Beendigung des Textes bzw. der Kalligraphie in der Handschrift angebracht – was auch erst lange nachträglich geschehen kann. Jedoch gab es in großen und höfischen Ateliers Absprachen unter den Künstlern über Umfang und Art der Ornamentierungen, da sie sorgfältig in den Text integriert wurden.

Am häufigsten werden am Textanfang Illuminationen eingebracht, meist in mehr oder weniger verfeinerter Kapfenform zwischen nach oben offenen Randleisten. Als Einleitung oder „Debut“ (*'unvân*) sitzen sie oft über einem Fries mit der Titeltartusche oder der Gottesanrufung (*besmele*). Sie können sich bei Kapiteln in der Handschrift mehr oder weniger variiert wiederholen. (Fig. 1 bis 3).

Bei größerem Aufwand wurde die Illumination auf die zweite, gegenüberliegende Seite vollständig oder in reduzierter Form ausgedehnt. Einige Lehrer dieser Kunst unterscheiden die doppelseitige Ornamentierung als *serlevha*, andere verwenden synonym auch dafür den Begriff *'unvân*.

Doppelseitige Prachtseiten wurden z. B. bei kostbaren Koranen, aber auch in säkularen Werken, nicht nur am Anfang

### 3.7

## Illuminations and Illustrations

Ottoman book art not only upheld past traditions of ornamentation (illumination, *tezhîb*) and illustration (*taşvîr*) of richly decorated manuscripts, but it developed them further in a way of its own. Both arts were learned in ateliers in accordance with traditional rules ranging from production of the colours to polishing. A manuscript was only illuminated and illustrated once the text or calligraphy had been finished – these were steps that could also be taken much later if so desired. However, in large studios and in ateliers at court, the artists agreed among themselves about the scope and type of ornamentation to be undertaken, as examples with careful integration of the text and ornamentation show.

Illuminations are included most frequently at the beginning of the text, usually in the form of fairly refined headpieces in the form of caps between marginal borders that are open near the top. As an introduction or ‘debut’ (*'unvân*), they are often positioned above a frieze with the title cartouche or the invocation of God (*besmele*). They can be repeated with different degrees of variation in the chapter headings within the manuscript (figs. 1 to 3).

In more elaborate works, the illumination was extended onto a second, facing page, either completely or in a reduced form. Some teachers of this art distinguished the two-page ornamentation as *serlevha*, while others also used the term

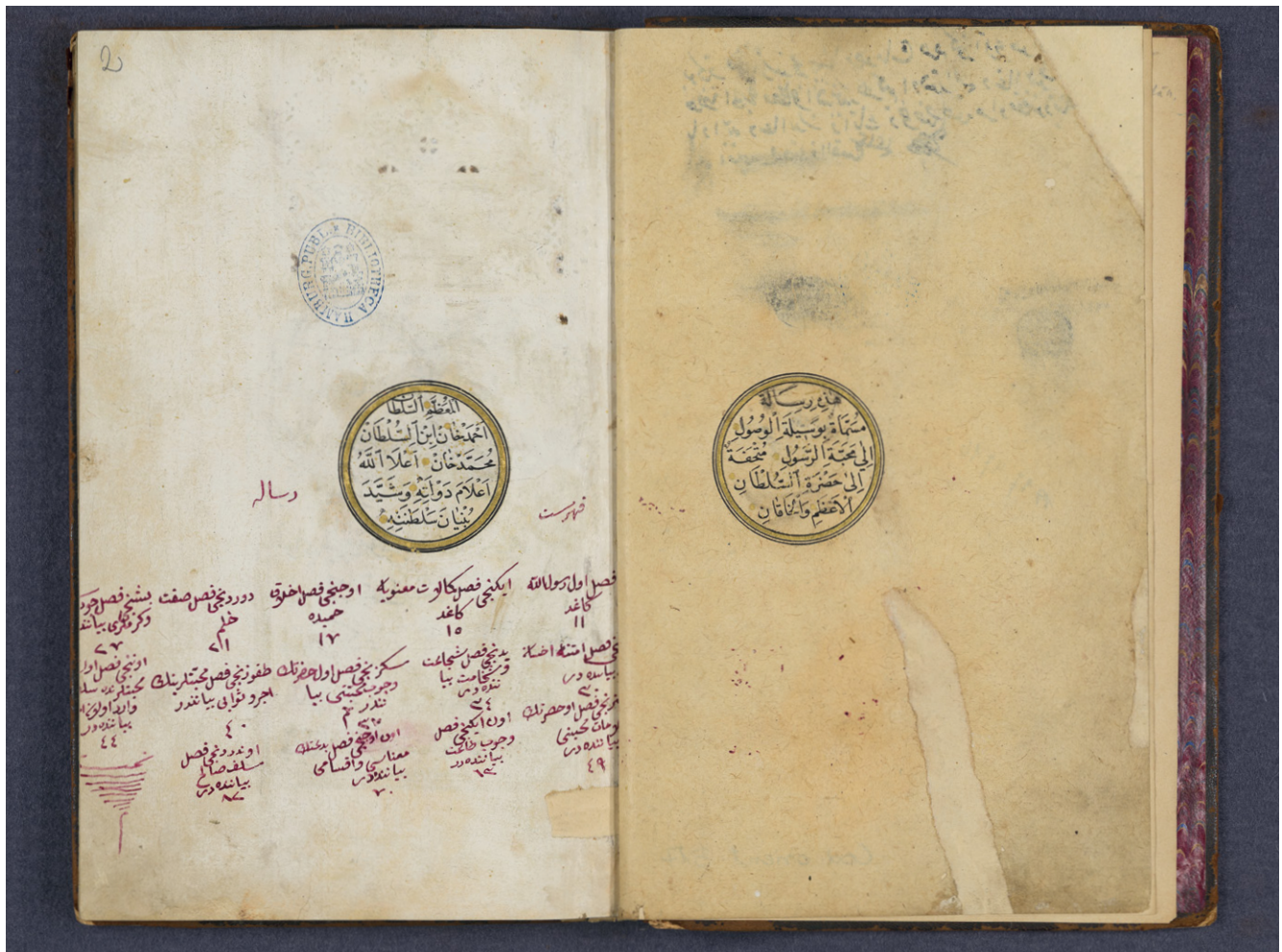


Fig. 4: SUB HH, Cod. orient. 317, fols. 1<sup>v</sup>/2<sup>r</sup>.

für die erste Sure (*al-Fātiḥa*) und den Anfang der zweiten (*al-Baqara*) entworfen, sondern auch für das Ende oder sogar die Koranmitte. Noch aufwendiger sind Handschriften mit zusätzlichen reinen Zier-Doppelseiten am Anfang oder auch am Ende außerhalb des Textes bzw. nur mit Eingangs- und Schlussgebeten, also echte „Frontispize“ bzw. „Finispize“ mit oft sehr reicher Vergoldung und feinem Blütenranken-Besatz, selbst bei kleinstem Handschriftenformat (siehe Kap. 6.1, Fig. 3 und 4). Noch vor diesen Zierseiten kann auf der ersten Seite einer Prachthandschrift ein stets in Rundformen gehaltenes Medaillon (*semse*) erscheinen, in das manchmal ein Besitzername oder Siegelabdruck eingefügt ist, gewissermaßen ein „Exlibris“, wie in der relativ schlichten Widmungsinschrift für Sultan Aḥmed I. (reg. 1603–1617) in Cod. orient. 317 (Fig. 4).

Die Illumination von Handschriften wurde grundsätzlich von einem Spezialisten, *müzeḥhib*, gemalt, nur ganz wenige Kalligraphen übten sich auch in dieser Kunst. Noch deutlicher ist der Illustrator (*naḳḳāş*, *muşavvir*) ein eigenständiger

‘*unvān* synonymously for this. Magnificent double-page illuminations were created in expensively made Qurans, for example, but they were also made for some secular works. In the former, they frame the first sura (*al-Fātiḥa*) and the beginning of the second one as well (*al-Baqara*). They could also be found at the end or even in the middle of the Quran. Even more elaborate manuscripts include additional, purely ornamental double pages outside the text at the beginning or at the end or only in conjunction with introductory and closing prayers. These pages constitute true ‘frontispieces’ or ‘finispieces’ that are often profusely gilded and have fine scrolling floral designs, even in the smallest manuscripts (see section 6.1, figs. 3 and 4). A medallion (*semse*) may be placed on the very first page of an elaborate manuscript before these decorative pages. The medallion always has a circular or oval shape and sometimes bears an owner’s name or seal, making a sort of ex libris, as in the relatively simple written dedication to Sultan Aḥmed I (r. 1603–1617) found in Cod. orient. 317, for example (fig. 4).



Künstler, der zwar vom Kalligraphen seine freien Plätze zugewiesen bekommt, oftmals aber über sie hinausmalt und sich nicht immer dem Text unterordnet. Die Buchmalerei wurde im Osmanischen Reich für literarische Werke ebenso wie für Chroniken, geographische Reisewerke und wissenschaftliche Studien sowie militärische Ansichten gepflegt. Dabei reicht die Spannbreite der Werke von volkstümlichen, leicht legendären Büchern mit eingestreuten kleinen Vignetten zu kostbaren Prachtwerken mit ganzseitigen Ansichten. In osmanischer Zeit enthalten diese manchmal keinerlei Text, wie es sonst bei literarischen Werken traditionell wenigstens mit wenigen Zeilen üblich war. Auch der frommste Sultan, Ḳānūnī Süleymān „der Prächtige“ (reg. 1520–1566), machte seinem abendländischen Beinamen auch hinsichtlich der Buchkunst Ehre: aus seiner Zeit stammen die ersten reich bebilderten Chroniken seines Wirkens in Politik und Feldzügen, sogar Porträts hat er zugelassen. Eine Scheu vor der Bildkunst, wie sie einige Theologen predigen, gab es im säkularen Bereich der osmanischen Kunst nicht, sogar die Biographien des Propheten Muḥammad und andere volkstümliche Werke über islamische und sufische Heilige wurden illustriert.

The illumination of manuscripts was always undertaken by a specialist (*müzeḥhib*); very few calligraphers also practised this art. The illustrator (*naḳḳāş, muşavvir*) was even more of an artist in his own right. Although he had to content himself with the spaces left by the calligrapher, he often painted across them and did not always yield to the text. In the Ottoman Empire, book art was not only practised in literary works, but in chronicles, geographical travel journals, scientific studies and even military maps and drawings. The scope of these works ranges from popular, rather fable-like books interspersed with little vignettes to magnificent volumes with full-page illustrations, which were much dearer and rarer. In the Ottoman era, these works sometimes contained no text at all, unlike traditional literary works, which contained at least a few lines. Even the most pious sultan, Ḳānūnī Süleymān ‘the Magnificent’ (r. 1520–1566), did credit to his occidental sobriquet with regard to book art as well: the first elaborately illustrated chronicles of his work in politics and military campaigns originate from the time of his reign. He even allowed portraits to be included. Although a number of theologians preached against it, pictorial art was not shunned in the secular area of Ottoman art; even biographies of the Prophet Mohammed and other popular works on Islamic and Sufi holy men were illustrated.

*Claus-Peter Haase*

#### LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Sohrweide, *Türkische Handschriften*, no. 8 + 30 (= Cod. orient. 317), no. 33 + 42 (= Cod. orient. 315) and no. 46 (= Cod. orient. 342).

Bağcı, Serpil, Çağman, Filiz, Renda, Günsel, and Tanındı, Zeren (2010), *Ottoman Painting*, Serpil Bağcı (ed.), Ellen Yazar (trans.) (Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları).



ISSN 1867–9617

© SFB 950

“Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa”

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

[www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de](http://www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de)

---

**GTOT**

Hamburgische  
Wissenschaftliche  
Stiftung



THE ISLAMIC  
MANUSCRIPT  
ASSOCIATION

---